

Exo

Chapter 34

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

וְאָמֵר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	בָּסָל-	לְהֵ-	שְׁנִי	לְחֵת	אֶבְנִים	כְּרָאשָׁנִים	וְכְתַבְתִּי	עַל-
H3789	H7223	H0068	H3871	H8147	H6458	H4872	H0413	H3068	H0559		
שְׁבָרָתָה:											
H7665	H7223	H3871		H1961		H1697	H0853	H3871			הַלְּחֵת

তখন প্রত্যু মোশিকে বললেন॥ “পূর্ববর্তী দুটি প্রস্তর ফলক॥ যে দুটি তুমি ভেঙ্গেছিলে সেরকম আরো দুটি প্রস্তর ফলক তুমি তৈরী কর॥ প্রথম ফলক দুটিতে যেসব কথা লেখা হয়েছিল সেইসব কথা আমি আবার এই ফলক দুটিতে লিখব॥

רָאשׁ	עַלְ	שָׁם	לִי	וְנִצְבָּתָה	סִינִי	תַּר	אַלְ	בְּכָרְ	וְעַלְיִתָּה	נְכוֹן	לְבָקָר	וְתִיָּה	—
—	—	H8033	—	H5324	H5514	H2022	H0413	H1242	H5927	H1242	—	H1961	הַנִּזְבָּר :

କାଳ ସକାଳେ ପ୍ରସ୍ତୁତ ହେଁ ନିଓ ଏବଂ ଆମାର ସଙ୍ଗେ ଦେଖା କରବାର ଜନ୍ୟ ସୀନ୍ୟ ପର୍ବତେର ଚୁଡ଼ାୟ ଏମୋହିତ ହେଁ

ଆର କେଉ ତୋମାର ସଙ୍ଗେ ଆସବେ ନାହିଁ ଅନ୍ୟ କାଉକେ ଯେଣ ପରିତେର କୋଥାଓ ନା ଦେଖା ଯାଇନ୍ତି ଏମନକି କୋନାଓ ପଶୁର ଦଲ ବା ମେଷେର ପାଲକେଓ ପରିତେର ନିଚେ ଚରତେ ଦେଖାଯାଇନ୍ତି”

סינ'	הַר	אָלֶ-	וַיַּעַל	בְּכָךְ	מִשָּׁה	וַיְשִׁלְמָ	כְּרָאשָׁנִים	אָבָנִים	לְחַת	שְׁנִיר	וַיַּפְסֵל	4
H5514	H2022	H0413	H5927	H1242	H4872	H7925	H7223	H0068	H3871	H8147	H6458	
				אָבָנִים:	לְחַת	שְׁנִיר	בִּידֹו	וַיְקַח	אָטוֹ	יְדֻנָה	צְוָה	כְּאֹשֶׁר
				H0068	H3871	H8147	H3027	H3947	H0853	H3068	H6680	

তাই মোশি প্রথম পাথরের ফলকের মতো আরও দুটি ফলক তৈরী করলেন। তারপর পরদিন সকালে উঠে সীনয় পর্বতের চূড়ায় গেলেন। মোশি প্রভুর আদেশ অনসারে সব কিছি করলেন। সে পাথরের ফলক দুটি সঙ্গে করে নিয়ে গেলেন।

5	וירד	ידודה	בְּעֵן	וַיַּתְאַכֵּל	עַמּוֹ	שֵׁם	וַיַּקְרָא	בְּשָׁם	יָדָה:
	H3068	H8034	H7121	H8033	H3320	H6051	H3068	H3381	

ଅତେପର ପ୍ରଭୁ ମେଘର ମଧ୍ୟ ମୋଶିର କାହେ ନେମେ ଏଲେନ ଏବଂ ତାର ସଙ୍ଗେ ଦାଙ୍ଗାଲେନ ଏବଂ ତୀର ନାମ ପ୍ରଭୁର ଘୋଷଣା କରିଲେନ ।

וּרְבָּרְכָּה	אַפִּים	אַרְךָ	וְתַנְנוּ	רְחוּם	אַל	יְתֹהָה	וְתַנְהָה	וְתַנְהָה	וְתַנְהָה	וְתַנְהָה	בְּנִי	עַלְּ	וְתַנְהָה	וְתַנְהָה	וְתַנְהָה
	H0639	H0750	H2587	H7349	H0410	H3068	H3068	H7121	H6440				H3068		
													וְאַמְתָּה	וְאַסְרָה	

[H0571](#)

প্রভু মোশির সামনে দিয়ে গেলেন এবং বললেন “যিহোবা! প্রভু হলেন দয়ালু ও করুণাময়। তিনি ক্রোধের ব্যাপারে দৈর্ঘ্যশীল। তিনি পরমম্বে পরিপূর্ণ এবং বিশ্বস্ত।”

אֲבֹת	עַזָּן	וְפָקֵד	יְנִילָה	לֹא	וְנִקְהָה	וְחַטָּאת	וְפָשָׁע	עַזָּן	נְשָׂא	לְאַלְבִּים	חֶסֶד	נִצְרָן	7		
H0001	H5771		H5352	H3808	H5352		H6588	H5771	H5375	H0505			H5341		
						רְבָעִים:							עַל-		
						רְבָעִים:							בְּנִים	בְּנִים	
													וְעַל-		
													בְּנִים	בְּנִים	
							H7256	H8029							

হাজার হাজার পুরুষ ধরে প্রভু তাঁর করণা দেখান। তিনি ভুল কাজ অবাধ্যতা এবং পাপ ক্ষমা করে দেন। কিন্তু তবু তিনি দোষীদের শাস্তি দিতে ভোলেন না। তিনি কেবলমাত্র দোষীদেরই শাস্তি দেন না। তাদের দণ্ডনীয় অপরাধের জন্য তাদের তৃতীয় ও চতুর্থ পুরুষের উত্তরপুরুষদেরও শাস্তি দেন।”

וְיִמְהָר	מְשָׁה	נְשָׂה	וְיִמְהָר	אַרְצָה	וְיִשְׁחַחוּ	וְיִקְרָר	וְיִקְרָר	וְיִקְרָר	וְיִקְרָר	וְיִקְרָר	וְיִקְרָר	וְযִמְהָר	וְযִמְהָר	8	
						H7812	H0776	H6915	H4872						

তখন মোশি সঙ্গে সঙ্গে হাঁটু গেড়ে বসল ও আভুমি মাথা নত করে প্রভুর কাছে প্রার্থনা করল এবং বলল—

וְযִמְহָר	אַমְ	אַמְ	בְּকָרְבָּן	אַדְנִי	אַדְנִי	לְקָדָם	בְּעִינֵיךְ	תְּ	מִצְאָת	אַ	אַ	אַ	בְּ	בְּ	9
			H7130	H0136	H4994	H3212	H0136		H2580	H4672	H4994			H0559	
									לְעִנְנוּ	וְלְחַטָּאָתָנוּ	וְנִנְחַלְתָּנוּ:				
									H5771	H5545	H1931	H6203	H7186		

“প্রভু! আপনি যদি আমার প্রতি সন্তুষ্ট হতাহলে আমাদের সঙ্গে চলুন। আমি জানি আমারা জেডী কিন্তু আমাদের অপরাধ ক্ষমা করে দিন। আমাদের ওপর আপনার নিজের পূর্ণ অধিকার আছে বলে মনে করুন এবং আমাদের গ্রহণ করুন।”

בְּ	כְּরִתְתָּה	בְּ	בְּ	אַנְכִי	אַנְכִי	הַ	הַ	הַ	בְּ	בְּ	בְּ	בְּ	בְּ	10	
	H3808		H6381			H3605	H5048	H1285	H3772	H0595	H2009	H0559			
בְּ	כְּ	כְּ	כְּ	כְּ	כְּ	כְּ	כְּ	כְּ	כְּ	כְּ	כְּ	כְּ	כְּ		
בְּ	כְּ	כְּ	כְּ	כְּ	כְּ	כְּ	כְּ	כְּ	כְּ	כְּ	כְּ	כְּ	כְּ		

তখন প্রভু বললেন— “আমি তোমার লোকদের সঙ্গে এই চুক্তিকরি যে আমি তোমার লোকদের সামনে এমন সব আশ্চর্য কার্য করব যা ইতিপূর্বে পৃথিবীর কোনও দেশে হয় নি। তখন তোমাদের চারপাশের সমস্ত জাতিসমূহ দেখতে পাবে আমি কত মহান। তারা এইসব আশ্চর্য জিনিস দেখবে যা আমি তোমাদের জন্য করব।”

שְׁמָרְ	לְ	לְ	אַ	אַ	אַ	אַ	אַ	11							
			H0567	H0853	H6440	H1644	H2009	H3117	H6680	H0595		H0853	H8104		

ওহিবসি:

[H2983](#)

[H2340](#)

[H6522](#)

[H2850](#)

আমি যা আদেশ দিচ্ছি আজ তা পালন কর তাহলে আমি তোমাদের শক্রদের তোমাদের দেশ ত্যাগ করতে বাধ্য করব আমি ইমেরীয় কনানীয় হিতীয় পরিষ্যায় হিকীয় ও যিবুষীয়দের বিতাড়ন করব

יְהִי	פָּ	הַ	עַלְיָה	אֶ	אָתָה	אָשָׁר	צָהָרָץ	לְיֹשֵׁב	בְּרִית	הַכְּרִת	פָּ	לְ	לְשֹׁמֶר	לְ	12
H1961	H6435			H0935				H0776	H3427	H1285	H3772	H6435	H8104		
														לְמַזְקֵנָה:	

[H7130](#) [H4170](#)

সাবধান! তোমরা যেখানে যাচ্ছা সেখানকার লোকদের সঙ্গে কোনও চুক্তিকোরো না তাহলে তোমরা বিপদে পড়বে

בְּ	אָשָׁרְיוֹ	תְּשִׁבְרִין	וְאֶתְ	מִצְבָּחִים	הַתְּצִוָּה	מִזְבְּחָתָם	אָתָה	כִּי	13
H3772	H0842	H0853	H7665	H4676	H0853	H5422	H4196	H0853	

তাদের বেদী ধ্বংস কর যে পাথরকে তারা পূজো করে তা ভেঙ্গে ফেলো তাদের পবিত্র দণ্ডগুলি ধ্বংস করো

הַ	אָתָה	כְּ	אַל	שְׁמֹו	כְּ	יְהֹוָה	כְּ	אַחֲרֵ	אַל	לְאַל	תְּ	תְּ	אַ	כִּי	14
H1931	H7067	H0410	H8034	H7067	H3068			H0312	H0410	H7812			H3808		

অন্য কোনও দেবতাকে পূজা করো না কারণ আমার নাম ঈর্ষা আমি হলাম ঈর্ষাপরায়ণ ঈশ্বর

אַ	לְ	אַ	לְ	אַ	לְ	אַ	לְ	אַ	לְ	אַ	לְ	אַ	לְ	אַ	לְ	15
H7121	H0430		H2076	H0430			H2181	H0776	H3427	H1285	H3772		H6435			
														מִזְבְּחָה:		

[H2077](#) [H0398](#)

“ঐ দেশের লোকদের সঙ্গে কোনও চুক্তিনা করার ব্যাপারে সাবধান থেকো কারণ তোমরা তাদের দেবতাদের পূজো করে এবং তাদের নৈবেদ্য উৎসর্গ করে ব্যভিচার করবে তারা তাদের নৈবেদ্য ভক্ষণ করতে তোমাদের নিমন্ত্রণ করবে

אַ	লְ	אַ	লְ	אַ	লְ	אַ	লְ	אַ	লְ	אַ	লְ	אַ	লְ	אַ	লְ	16
H0430		H0853	H2181	H0430			H1323	H2181		H1323	H3947					

তোমরা যদি তাদের কন্যাদের পুত্রবধূরূপে গ্রহণ করো তাহলে ঐ মহিলারা তোমাদের পুত্রদের তাদের ঐ দেবতাদের পূজো করাবে এবং তারা তোমাদের পুত্রদের প্রভুর প্রতি অবিশ্বস্ত করে তুলবে

לְ	לְ	לְ	לְ	לְ	לְ	לְ	לְ	17								
								H3808					H0430			

“কোনও মুর্তি তৈরী করবে না

שְׁ	রְ	לְ	מְ	צְ	אָ	שְׁ	מְ	יְ	יְ	שְׁ	שְׁ	הַ	מְ	תְּ	תְּ	אָ	18
H2320	H4150	H6680		H4682	H0398	H3117	H7651	H8104	H4682	H2282	H0853						
													מִמְצָרִים:				

[H4714](#) [H3318](#) [H0024](#) [H2320](#) [H0024](#)

“খামিরবিহীন রুটির উৎসব পালন করবে আমি তোমাদের যেমন আদেশ দিয়েছিলাম সেই মতো সাতদিন ধরে খামিরবিহীন রুটি খাবে তোমরা এটা আবীর মাসে করবে কারণ ঐ মাসে তোমরা মিশ্র ছেড়ে বেরিয়ে এসেছিলে

לְ	שְׁ	רְ	פְּ	תְּ	מְ	וְ	לְ	רְ	פְּ	לְ	19
H7716	H7794		H2142	H4735	H3605		H7358		H3605		

“কোনও নারীর প্রথম গর্ভজাত পুত্র সন্তান হবে আমার॥ এমনকি গবাদি পশুর অথবা মেষের প্রথমজাত পুরুষশাবকও আমার অধিকারভুক্ত॥

וְפָטֵר	חָמָר'	תְּפִירָה	בְּשָׂה	תְּפִירָה	לֹא	וְאַם	נִعְרָפְתּוֹ	כָּל	בְּכָור	בְּנִי	תְּפִירָה	לֹא
H2543	H299	H3808	H6299	H6202	H3605	H1060	H6299	H7716	H6299	H7200	H4440	H3808
		רִיקָם:										
		H7387										

তোমরা যদি গাধার প্রথমজাত পুরুষশাবককে রাখতে চাও॥ তবে তোমরা একটি মেষশাবকের বিনিময়ে তা রাখতে পারো॥ কিন্তু তোমরা যদি এই গাধার শাবকটিকে একটি মেষের বিনিময়ে না কেনো তাহলে তোমাদের এই গাধার ঘাড় মটকাতে হবে॥ তোমাদের সমস্ত প্রথমজাত পুত্র সন্তানদের আমার কাছে থেকে ফেরৎ নিতে হবে॥ কিন্তু কোনও লোকই উপহার ছাড়া আমার কাছে আসবে না॥

שְׁבָת	יְמִם	תְּעִבָּר	וּבָיוֹם	תְּשִׁבְעִי	תְּשִׁבְתָּה	בְּחִרִישׁ	וּבְקָצֵיר	תְּשִׁבְתָּה	בְּשָׂה	לֹא	וְתַג	בְּשָׂה	לֹא	
H8337	H3117	H5647	H3117	H7637	H2758									

“তোমরা ছয়দিন যাবৎ পরিশ্রম করবে ও সপ্তম দিনে বিশ্রাম নেবে॥ চাষের বীজ রোপন ও ফসল কাটার সময় তোমরা অবশ্যই বিশ্রাম নেবে॥

בְּשָׂה	לֹא	שְׁבָתָה	תְּעִבָּר	וּבָיוֹם	תְּשִׁבְעִי	תְּשִׁבְתָּה	בְּחִרִישׁ	וּבְקָצֵיר	תְּשִׁבְתָּה	בְּשָׂה	לֹא	וְתַג	בְּשָׂহ	
H2282	H1061	H3117	H5647	H3117	H7637	H2758								

“সাত সপ্তাহের উৎসব পালন করবে॥ গম কাটার পর প্রথম কাটা ফসলের দানাগুলো এই উৎসবের জন্য ব্যবহার করবে এবং বছরের শেষে ফসল কাটার উৎসব পালন করবে॥

בְּשָׂה	לֹא	יְשָׁרָאֵל:	בְּשָׂה	לֹא	יְהֹוָה	בְּשָׂহ	לֹא	יְהֹוָה	בְּשָׂה	לֹא	יְהֹוָה	בְּשָׂה	לֹא	
H7969	H3068	H0113	H4440	H2138	H3605	H7200	H8141	H6471	H3423	H478	H0430	H3068	H0113	H4440

“বছরে তিনবার তোমাদের সমস্ত লোক সর্বশক্তিমান প্রভু॥ ইস্রায়েলের ঈশ্বরের সামনে উপস্থিত হবে॥

בְּשָׂה	לֹא	אַיִשׁ	নִחְמָদ	וְলֹא	גִּבְעָלָה	אַתָּה	וְহַרְחָבָה	אַתָּה	מִפְנִים	গুণ	অৱৰিশ	কি	বְּשָׂহ	
H3423	H0853	H0376	H3808	H1366	H0853	H7337	H6440	H0430	H3068	H6440	H2282	H0776	H0853	H3423
		ব্যবহার:												
H5927	H7200	H0853	H7969	H430	H3068	H6440	H0853	H7200	H5927	H6471	H0430	H3068	H0853	H5927

“তোমরা যখন তোমাদের দেশে যাবে তখন আমি তোমাদের শক্তদের সেখান থেকে বিতাড়িত করতে বাধ্য করবো॥ আমি তোমাদের দেশের সীমা বিস্তার করে দেব যাতে তোমরা আরও বেশী জমি পাও॥ তোমাদের অবশ্যই প্রতি বছরে তিনবার প্রভু॥ তোমাদের ঈশ্বরের সামনে যেতে হবে॥ এবং তখন কেউ তোমাদের দেশ অধিকার করার চেষ্টা করবে না॥

בְּשָׂה	לֹא	אַיִשׁ	নিঃচার্ম	ব্যবহার:	গুণ	অৱৰিশ	কি	ব্যবহার:	গুণ	অৱৰিশ	কি	ব্যবহার:	গুণ	অৱৰিশ
H3808	H2077	H1242	H1310	H3808	H0430	H3068	H2077	H1818	H6440	H2282	H0776	H0853	H3423	H3808

“যখন তোমরা আমাকে নৈবেদ্য হিসাবে রক্তউৎসর্গ করবে তখন তার সঙ্গে খামির দেবে না॥ “নিস্তারপর্বে উৎসর্গীকৃত মাংস পরদিন সকাল পর্যন্ত রাখা উচিত হবে না॥

রেশিষ্ট	ব্যবহার:	গুণ	অৱৰিশ	ব্যবহার:	গুণ									
H7225	H1061	H0127	H0935	H3068	H0430	H1310	H2461	H1423	H5017	H6453	H2282	H0776	H0853	H7225

“তোমাদের ক্ষেত্রের প্রথম ফসল প্রভুকে দেবে॥ এই ফসল প্রভু॥ তোমাদের ঈশ্বরের গৃহে নিয়ে আসবে॥ “কখনও কোনও ছাগশিশুকে তার মায়ের দুধ দিয়ে রান্না করবে না॥”

כִּי	עַל-	כִּי	הָאֱלֹהִים	קְרָבְנִים	אַת-	לֹך-	כְּתָבִ-	מִשָּׁה	אַל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
H6310			H0428	H1697	H0853		H3789	H4872	H0413	H3068	H0559
תְּהִקְבִּנִים											

তারপর প্রত্যু মোশিকে বললেন “তোমাকে আমি যা বলেছি সব কিছু লিখে রাখো এইগুলিই হল তোমার এবং ইস্রায়েলের লোকদের মধ্যে চুক্তির দলিল”

לֹא	וּמִים	אֲכָל	לֹא	לְחַם	לִילָה	וְאַרְבָּעִים	יּוֹם	אַרְבָּעִים	יְהוָה	עַמִּ	שֵׁם	וַיֹּהִי
H3808	H4325	H0398	H3808	H3899	H3915	H0705	H3117	H0705	H3068		H8033	H1961
תְּהִקְבִּנִים												

মোশি সেখানে প্রত্যুর সঙ্গে ॥ দিন ও ॥ রাত বাস করেছিল মোশি ॥ দিন কোন কিছু ভোজন করল না বা জল পান করল না ॥ মোশি দুটি পাথরের ফলকের ওপর চুক্তির কথাগুলি লিখেছিল ॥

הָתָר	מִן-	בְּרִכּוֹ	מִשָּׁה	בִּנְךָ	הַעֲדָת	לְהַתָּה	וּשְׁנִי	סִינִי	מִקְרָר	מִשָּׁה	בְּרִכָּת	וַיֹּהִי
H2022		H3381	H4872	H3027	H5715	H3871	H8147	H5514	H2022	H4872	H3381	H1961
אַתָּה:												

তারপর মোশি সীনয় পর্বত থেকে নেমে এল ॥ সে সেই চুক্তিলেখা পাথরের ফলক দুটি বয়ে নিয়ে এল ॥ প্রত্যুর সঙ্গে কথা বলার পর মোশির মুখ ঝুলঝুল করছিল ॥ কিন্তু মোশি নিজে তা জানত না ॥

מִשְׁתַּחַת	וַיֹּרְאָי	בְּנֵי	עֹר	כָּרְנוֹ	וְתָהָה	מִשָּׁה	אַת-	יְשָׁרָאֵל	בְּנֵי	וְכָל-	אַחֲרֵן	וַיֹּרְאָ
H5066	H3372	H6440	H5785	H7160	H2009	H4872	H0853	H3478		H3605	H0175	H7200
אָלָיו:												
												H0413

হারোণ ও ইস্রায়েলের অন্য সব লোকরা তার উজ্জ্বল মুখ দেখে তার কাছে যেতে ভয় পাচ্ছিল ॥

אַתָּה	יְהוָה	דָּבָר	אֲשֶׁר	כָּל-	אַת-	תְּנִשְׁאִים	בְּעֵדָה	וְיַדְבֵּר	מִשָּׁה	אַלְהָם	וַיֹּקְרָא
H0854	H3068	H1696		H3605	H0853	H6680	H3478		H3605	H0413	H7121

তখন মোশি তাদের ডেকে পাঠাল ॥ মোশি হারোণ এবং দলপতির সঙ্গে কথা বলল ॥

אַתָּה	בְּנֵי	כָּל-	אַת-	וְיַצְצָמָם	יְשָׁרָאֵל	בְּנֵי	כָּל-	גָּנוּשׁ	כָּנָ	וְאַחֲרֵי-		
H0854	H3068	H1696		H3605	H0853	H6680	H3478		H3605	H5066		
סִינִי:												
											H5514	H2022

তারপর সমস্ত ইস্রায়েলবাসী মোশির কাছে এল ॥ সীনয় পর্বতে প্রভু যেসব আদেশ দিয়েছেন মোশি সেই আদেশের কথা তাদের শোনাল ॥

מִסְׁתַּחַת	בְּנֵי	מִשָּׁה	מִקְרָר	אַלְהָם	בְּרִכָּת	מִשָּׁה	בְּרִכָּת	מִקְרָר	אַלְהָם	בְּרִכָּת	מִשָּׁה
H4533	H6440				H5414	H0854	H0854	H4872	H1696	H4872	H3615

ମୋଶି ତାର କଥା ଶେଷ କରେ ନିଜେର ମୁଖ ଆବରଣ ଦିଯିବେ ତେବେ ଫେଲିଲି ।

କିମ୍ବା ମୋଣି ସଥନରେ ପ୍ରତ୍ୱର ସମେ କଥା ବଲତେ ଯେତ ତଥନ ସେ ସତକଣ ନା ବାହିରେ ଆସତ ତତକଣ ସେଇ ଆବରଣ ଖୁଲେ ରାଖତି ମୋଣି ସଥନ ପ୍ରତ୍ୱର ସାମିଧ୍ୟ ଥେବେ ବେରିଯାଇଲେ ଆସତ ଏବଂ ଇନ୍ଦ୍ରାୟିଲେର ଲୋକଦେର ପ୍ରତ୍ୱର ଆଦେଶସମ୍ମହ ବଲତି ।

מֹשֶׁה	וְהַשִּׁיב	מֹשֶׁה	בְּנֵי	עֹז	קָדוֹן	כִּי	מֹשֶׁה	בְּנֵי	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְרֹא	35	
H4872	H7725	H4872	H6440	H5785	H7160	—	H4872	H6440	H0853	H3478	—	H7200	—	
—	—	—	—	—	—	ס	אֲתָוֹ:	לְדָבָר	בָּאוּ	עָדָ—	פְּנֵי	עַלְ—	הַמְּסֻהָּה	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	אֶת-	
—	—	—	—	—	—	—	H0854	H1696	H0935	H5704	H6440	H4533	H0853	—